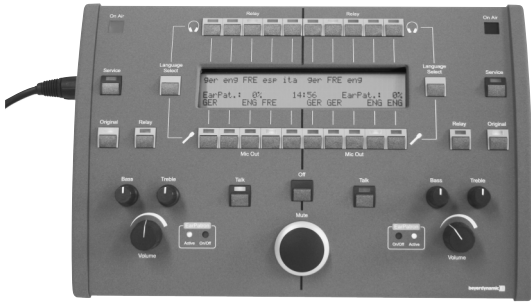


## SIS 1202 Dolmetscherpult

Best.-Nr. 475.424



### MERKMALE

- Für zwei Dolmetscher
- Bis zu 12 Fremdsprachen
- Anschluss in Einkabeltechnik
- Robustes Ganzmetallgehäuse mit ergonomischer Gestaltung aller Elemente
- Tasten für Relais- und Originalsprache mit LED
- Tasten zum Einstellen der Relaisssprachen mit LED
- Tasten zum Einstellen der Zielsprachen mit LED
- „Intelligente“ Gehörschutzfunktion „EarPatron“
- Sprechtaete mit LED
- Räuspertaste
- Service-Taste mit LED für Verbindung zum Techniker
- Getrennte Regler für Lautstärke, Höhen und Tiefen
- Große Displayanzeige

### BESCHREIBUNG

Das Dolmetscherpult SIS 1202 ist für zwei Dolmetscher gedacht, die im Ablösebetrieb arbeiten. An das Pult können für jeden Dolmetscher je eine Hörsprechgarnitur (Headset) oder ein Mikrofon und ein Kopfhörer angeschlossen werden. Das Kopfhörersignal kann zwischen der Original- und einer vorgewählten Relaisssprache umgeschaltet werden. Die Originalsprache wird von einem Mischpult oder eines Konferenzsystems in die Dolmetscherzentrale eingespeist. Die Relaisssprache ist die Übersetzung der Originalsprache eines anderen Dolmetschers, auf die der Dolmetscher zurückgreifen kann, wenn er nicht aus der aktuellen Originalsprache übersetzen kann.

Die einzelnen Bedienelemente sind so angeordnet, dass der Dolmetscher sie intuitiv bedienen kann. Das Dolmetscherpult wird an die Steuerzentrale angeschlossen. Standardmäßig können bis zu 4 Dolmetscherpulte in Einkabeltechnik an eine Steuerzentrale angeschlossen werden. Optional kann die Steuerzentrale mit zwei weiteren Einschüben à 4 Anschlüssen für weitere Fremdsprachen bestückt werden, so dass insgesamt 12 Dolmetscherpulte in Einkabeltechnik angeschlossen werden können.

Der Gehörschutz EarPatron ist eine Funktion, die gewährleistet, dass der Schalldruck einen bestimmten Maximalwert nicht überschreitet. Zusätzlich wird der Schalldruck im Verhältnis zur Hörzeit betrachtet, indem EarPatron anzeigt, wie viel Prozent der gesetzlich zulässigen Lärmdosis verabreicht wurden. Mit EarPatron haben alle Kopfhörermodelle nach Eingabe der Kenndaten des Kopfhörers denselben maximalen Schalldruck und Lautstärkeregelbereich.

Das große, gut lesbare Display zeigt die wählbaren Sprech- und Relaiskanäle sowie Information der EarPatron-Funktion an. Zwei weitere Zeilen können über die Steuerzentrale programmiert werden (z.B. Name des Redners, Uhrzeit usw.).

### AUSSCHREIBUNGSTEXT

Dolmetscher-Sprechstelle für 2 Dolmetscher als Doppelpult, 12-kanalig, mit bel. LCD 64 Zeichen Grafikdisplay, mit 2 Anschlüssen für Hör-Sprechgarnitur, menügesteuertes Kanalvorwahlfeld und Abhör-Monitorfeld, Service-Ruftasten, 2 x PCM Kartenleser für Anwenderdaten, Räuspertaste, CAT.5-Anschluss zur Zentrale, potentialfreie digitale 24bit / 48kHz Audioverbindung über Daisy Chain Netzwerkstruktur, externes Netzteil, Gehäuse nextelbeschichtet, 2 Band-Klangregelung für Kopfhörer, Lautstärkeregel mit EarPatron-Funktion, (spez. patent. analytisches Verfahren der Pegelbegrenzung über Average als Integral), Message-Funktion und Anzeige der Teilnehmer-Daten von MCW-D Systemen. Gehäuse Nextel grau, Maße: 335 x 208 x 98 mm, Gewicht: 3 kg.

Fabrikat: beyerdynamic GmbH & Co. KG, Heilbronn  
Typ: SIS 1202

#### Germany

Theresienstr. 8  
D-74072 Heilbronn  
Tel. +49 (0)71 31 / 6 17-0  
Fax +49 (0)71 31 / 617-224  
E-mail: info@beyerdynamic.de  
Internet: www.beyerdynamic.de

#### United States

56 Central Ave.  
Farmingdale, NY 11735  
Tel. +1 (631) 293-3200  
Fax +1 (631) 293-3288  
E-mail: salesUSA@beyerdynamic.com  
Internet: www.beyerdynamic.com

#### Great Britain

17 Albert Drive  
Burgess Hill RH15 9TN  
Tel. +44 (0)1444 / 258 258  
Fax +44 (0)1444 / 258 444  
E-mail: sales@beyerdynamic.co.uk  
Internet: www.beyerdynamic.co.uk

## ZUBEHÖR - OPTIONAL

DT 394.SIS Kopfhörerkombination für SIS Simultan-Dolmetscher-System, Hörer 40  $\Omega$ ,  
Kondensatormikrofon (Niere), Kabel mit 6,35 mm Stereo-Klinke und  
3-pol. XLR-Stecker ..... Best.-Nr. 475.815

## TECHNISCHE DATEN

Netzspannung externes Netzteil. .... 110 – 240 VAC, 50/60 Hz

Belegung DC-Stecker, XRL 5-pol. .... 1 = +5 V

2 = +12 V

3 = Masse

4 = -12 V

5 = Masse



Abmessungen ..... Tiefe: 208 mm

Breite: 335 mm

Höhe vorne: 17 mm

Höhe hinten: 98 mm

Gewicht. .... 3 kg

Betriebstemperaturbereich ..... +5° bis +40°C (bei < 90 % Luftfeuchtigkeit)

Lagertemperaturbereich ..... -20° bis +80°C (bei < 90 % Luftfeuchtigkeit)

Signalrauschabstand. .... > 70 dB

Kanaltrennung ..... > 70 dB bei Vollaussteuerung

### Kopfhöerausgang 6,3 mm

Frequenzgang bez. auf 1 kHz ..... 50 Hz – 20 kHz (-3dB)

Klirrfaktor. .... < 1% bei Vollaussteuerung

max. Ausgangspegel. .... an 20  $\Omega$  Last 2,2 V<sub>eff</sub>

..... an 300  $\Omega$  Last 6,3 V<sub>eff</sub>

Fremdspannungsabstand

bez. auf Vollaussteuerung ..... 83 dB (Fremd) / 85 dB(A)

Anschlussnorm. .... 3-pol Klinkenbuchse 6,3 mm, beide Kanäle belegt

### Kopfhöerausgang 3,5 mm (Dokumentationsausgang)

Frequenzgang bez. auf 1 kHz ..... 50 Hz – 20 kHz (-3dB)

Klirrfaktor. .... < 1% bei Vollaussteuerung

max. Ausgangspegel. .... an 20  $\Omega$  Last 0,18 V<sub>eff</sub>

an 300  $\Omega$  Last 2,6 V<sub>eff</sub>

Fremdspannungsabstand

bez. auf Vollaussteuerung ..... 83 dB (Fremd) / 85 dB(A)

Anschlussnorm. .... 3-pol Klinkenbuchse 3,5 mm, beide Kanäle belegt

### Mikrofoneingang

Phantomspeisung ..... +12 V

Belegung Mikrofonbuchse ..... 1 = Schirm

2 = NF+ / Phantomspeisung +12 V

3 = NF- / Phantomspeisung +12 V

Frequenzgang bez. auf 1 kHz ..... 80 Hz – 20 kHz (-3dB)

Klirrfaktor. .... < 1% bei Vollaussteuerung

Eingangsempfindlichkeit

bez. auf Vollaussteuerung ..... high: 11 mV (für dynamische Mikrofonkapseln)

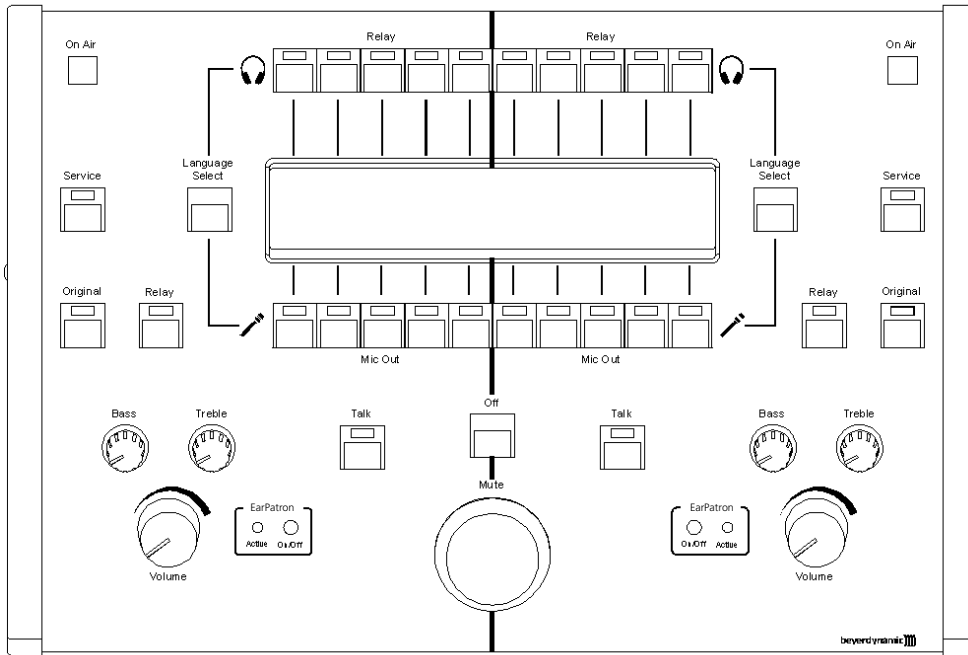
low: 115 mV (für Elektretmikrofonkapseln)

Fremdspannungsabstand

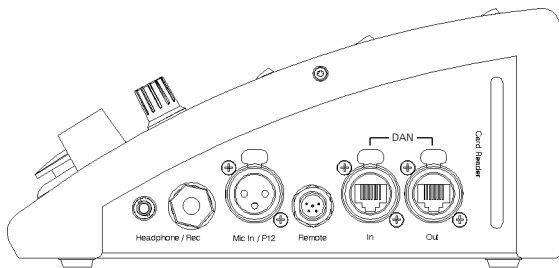
bez. auf Vollaussteuerung ..... 85 dB (Fremd) / 87 dB(A)

Anschlussnorm. .... 3-pol. XLR, female

Oberseite



Rechte Sprechstellenseite



Linke Sprechstellenseite

